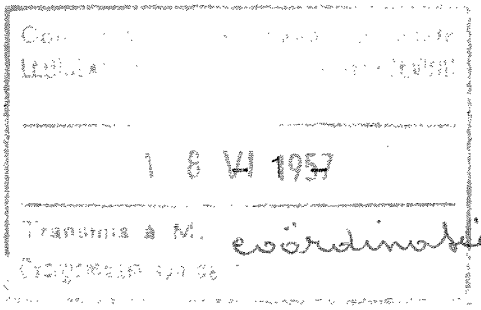
ML.



L. 5750/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e mei 1957 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 juni 1931, houdende algemene verordening betreffende het toezicht op de levensverzekeringsondernemingen", heeft de 17e mei 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 8 mai 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 17 juin 1931, portant règlement général du contrôle des entreprises d'assurances sur la vie", a donné le 17 mai 1957 l'avis suivant :

In het tweede lid van de aanhef vermelde men de artikelen die het ontwerp wil wijzigen. Het tweede lid leze men derhalve als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 17 juni 1931 houdende algemene verordening betreffende het toezicht op de levensverzekeringsondernemingen, inzonderheid op de artikelen 35, tweede lid, en 38, 2°, eerste lid, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 februari 1949;".

\+

\+ +

Het besluit van de Regent van 23 februari 1949 heeft in de artikelen 35, tweede lid, en 38, 2°, eerste lid, van het besluit van 17 juni 1931, de woorden "hoogstens 5.000 frank" vervangen door de woorden "ten hoogste 25.000 frank waarvoor in geen enkel geval een voorafgaand grondig medisch onderzoek wordt gevergd en waarvoor de premie maandelijks of wekelijks wordt geïnd".

Artikel 1 van het ontwerp wijzigt opnieuw de tekst van deze artikelen, maar alleen vanaf de woorden "waarvoor in geen enkel geval ...".

Derhalve leze men artikel 1 liever als volgt :

.../...

"Artikel 1.-

In artikel 35, tweede lid,en in artikel 38, 2°, eerste lid, van het koninklijk besluit van 17 juni 1931, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 februari 1949, worden telkens de woorden "ten hoogste 25.000 frank, waarvoor in geen enkel geval een voorafgaand grondig medisch onderzoek wordt gevergd en waarvoor de premie maandelijks of wekelijks wordt geïnd": vervangen door de woorden "ten hoogste 25.000 frank, waarvoor de premie maandelijks of wekelijks wordt geïnd".

Il convient de compléter l'alinéa 2 du préambule par la mention des articles que le projet tend à modifier. En conséquence, l'alinéa 2 devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 17 juin 1931 portant règlement général du contrôle des entreprises d'assurances sur la vie, notamment les articles 35, alinéa 2,et 38, 2°, alinéa 1er, modifiés par l'arrêté du Régent du 23 février 1949;".

\+

\+ +

L'arrêté du Régent du 23 février 1949 a remplacé dans les articles 35, alinéa 2 et 38,2°,alinéa 1er, de l'arrêté du 17 juin 1931 les mots : "5.000 francs au maximum" par les mots "25.000 francs au maximum, ne donnant lieu en aucun cas à un examen médical préalable approfondi, et comportant un encaissement mensuel ou hebdomadaire de la prime".

L'article 1er du projet modifie une nouvelle fois le texte de ces articles mais seulement à partir des mots "ne donnant lieu ...".

Dans ces conditions, il serait préférable de rédiger l'article 1er comme suit :

.../...

"Article 1er.-

Dans chacun des articles 35, alinéa 2,et 38, 2°, alinéa 1er,de l'arrêté royal du 17 juin 1931,modifiés par l'arrêté du Régent du 23 février 1949, les mots "25.000 francs au maximum, ne donnant lieu en aucun cas à un examen médical préalable approfondi, et comportant un encaissement mensuel ou hebdomadaire de la prime", sont remplacés par les mots "25.000 francs au maximum, comportant un encaissement périodique de la prime".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,

A. MAST, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. VAN HECKE, assessoeurs de la section de législation,

R. DECKMYN, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : premier président,

conseillers d'Etat,

greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.